

Addendum № 1.1 to GENERAL TERMS AND CONDITIONS, APPLICABLE TO INDIVIDUALS (to Section J), of "DKIB" CJSC № 22 from 18/07/2016, valid as of 25/04/2018				Приложение № 1.1 к ОБЩИМ ТАРИФАМ, ПРИМЕНЯЕМЫМ К ФИЗИЧЕСКИМ ЛИЦАМ (к Разделу J), ЗАО «ДКИБ» № 22 от 18/07/2016, действующее с 25/04/2018					
Tariffs on transactions of Visa Debit (Classic, Gold, Platinum) international payment cards for individuals, applicable in all branches of "DKIB" CJSC				Тарифы по операциям с международными платежными картами Visa Debit (Classic, Gold, Platinum) для физических лиц, применяемые во всех филиалах ЗАО "ДКИБ"					
		Classic	Gold	Platinum			Classic	Gold	Platinum
1	CONDITIONS OF CARD ISSUANCE				УСЛОВИЯ ПО ВЫПУСКУ КАРТ				
1.1.	Customer has an official monthly salary equal to	n/a	50 000 KGS (or equiv.)	500 000 KGS (or equiv.)	Клиент имеет официальную заработную плату в месяц не менее	не применяется	50 000 сом (или эквивалент)	500 000 сом (или эквивалент)	
1.2.	Customer spends quarterly by debit card at least	n/a	1 000 USD (or equiv.)	5 000 USD (or equiv.)	Клиент имеет квартальный оборот по дебетной карте не менее	не применяется	1 000 долл. США (или эквивалент)	5 000 долл. США (или эквивалент)	
2	CARD ISSUANCE, REISSUANCE AND MAINTENANCE				ВЫПУСК, ПЕРЕВЫПУСК И ОБСЛУЖИВАНИЕ КАРТЫ				
2.1.	Card issuance				Выпуск карты				
2.1.1.	Primary card' (*) - Primary account of new card to be issued can be only in KGS or USD	free of charge	free of charge	free of charge	Основная карта' (*) - Основной счет по новой выпускаемой карте может быть только в кырг. сомах или долл. США	бесплатно	бесплатно	бесплатно	
2.1.2.	Supplementary card'	free of charge	free of charge	free of charge	Дополнительная карта'	бесплатно	бесплатно	бесплатно	
2.1.3.	Second primary card	500 KGS	750 KGS	5 000 KGS	Вторая основная карта	500 сом	750 сом	5 000 сом	
2.1.4.	Urgent card issuance	1 000 KGS	1 500 KGS	5 000 KGS	Срочный выпуск карты	1 000 сом	1 500 сом	5 000 сом	
2.2.	Card reissuance due to:				Перевыпуск карты в связи:				
2.2.1.	expiration date, compromise (by Bank's request)	free of charge	free of charge	free of charge	с истечением срока годности, с компрометацией (по запросу Банка)	бесплатно	бесплатно	бесплатно	
2.2.2.	its loss, damage, compromise (by Customer's request), changing of customer's data to be printed on card	500 KGS	750 KGS	5 000 KGS	с утратой, повреждением, с компрометацией (по запросу Клиента), изменением данных клиента для печати на карте	500 сом	750 сом	5 000 сом	
2.3.	Card PIN-code reissuance				Перевыпуск ПИН-кода карты				
2.4.	Annual card maintenance fee				Годовое обслуживание карт				
2.4.1.	standard conditions				стандартные условия				
2.4.1.1.	Primary card				Основная карта				
-	for the first and further years	free of charge	1 000 KGS	5 000 KGS	за первый и последующие годы	бесплатно	1 000 сом	5 000 сом	
2.4.1.2.	Supplementary and Second Primary cards				Дополнительная и Вторая основная карты				
-	for the first and further years	free of charge	800 KGS	1 500 KGS	за первый и последующие годы	бесплатно	800 сом	1 500 сом	
2.4.2.	for "DKIB" CJSC salary projects' staff (including state organizations) for Primary, Supplementary and Second Primary cards				для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"(включая государственные организации) для основной, дополнительной				
-	for the first and further years	free of charge	free of charge	free of charge	за первый и последующие годы	бесплатно	бесплатно	бесплатно	
2.5.	Card blocking/unblocking in "DKIB" CJSC				Блокирование/разблокирование карты в ЗАО "ДКИБ"				
2.5.1.	Card blocking	free of charge	free of charge	free of charge	Блокирование карты	бесплатно	бесплатно	бесплатно	
2.5.2.	Card unblocking	free of charge	free of charge	free of charge	Разблокирование карты	бесплатно	бесплатно	бесплатно	
2.6.	Card closing in "DKIB" CJSC				Аннулирование карты в ЗАО "ДКИБ"				
2.7.	Urgent return of card captured by ATM of "DKIB" CJSC, located in the branch/outlet /its territory of the Bank				Срочный возврат карты, изъятой банкоматом ЗАО "ДКИБ", расположенным: в/на территории филиала/а / сберегательной кассе/ы Банка				
2.7.1.2.	in the same banking date when the card was captured				в тот же банковский день изъятия карты банкоматом				
-	In case there is a confirmation that card capture was related to ATM failure	free of charge	free of charge	free of charge	В случае подтверждения, что изъятие было связано с неполадкой банкомата	бесплатно	бесплатно	бесплатно	
-	In case there is no confirmation that card capture was related to ATM failure	500 KGS	500 KGS	500 KGS	В случае отсутствия подтверждения, что изъятие было связано с неполадкой банкомата	500 сом	500 сом	500 сом	
2.7.1.3.	not urgent return				без срочности				
-		free of charge	free of charge	free of charge		бесплатно	бесплатно	бесплатно	
2.7.2.	in populated area, where branch/outlet is located (out of territory of branch / outlet of the Bank)				в населенном пункте, в котором имеется филиал/сберкасса Банка (вне территории филиала / сберегательной кассы)				
2.7.2.1.	Urgent return				Срочный возврат				
-	during 24 hours* from the moment of its capture by the ATM (*) - excluding weekends and holidays	1 000 KGS	1 000 KGS	1 000 KGS	в течение 24 часов* с момента изъятия карты банкоматом (*) - без учета выходных и праздничных дней	1 000 сом	1 000 сом	1 000 сом	
-	during 48 hours* from the moment of its capture by the ATM (*) - excluding weekends and holidays	500 KGS	500 KGS	500 KGS	в течение 48 часов* с момента изъятия карты банкоматом (*) - без учета выходных и праздничных дней	500 сом	500 сом	500 сом	
-	if by the moment customer has applied to the Bank the card has been already delivered to the branch/outlet	free of charge	free of charge	free of charge	если на момент обращения клиента в Банк карта уже была доставлена в филиал/сберкасса Банка	бесплатно	бесплатно	бесплатно	
2.7.2.2.	not urgent return				без срочности				
-		free of charge	free of charge	free of charge		бесплатно	бесплатно	бесплатно	
2.8.	Presenting of photo/video report in from of viewing in "DKIB" CJSC				Предоставление фото/видеоотчета в форме просмотра в ЗАО "ДКИБ"				
-	from ATMs of "DKIB" CJSC on cards, issued by "DKIB" CJSC	400 KGS	400 KGS	400 KGS	из банкоматов ЗАО "ДКИБ" по картам, выпущенным ЗАО "ДКИБ"	400 сом	400 сом	400 сом	
-	from ATMs of other banks on cards, issued by "DKIB" CJSC	other bank's commission plus 400 KGS	other bank's commission plus 400 KGS	other bank's commission plus 400 KGS	из банкомата другого банка по картам, выпущенным ЗАО "ДКИБ"	комиссия другого банка плюс 400 сом	комиссия другого банка плюс 400 сом	комиссия другого банка плюс 400 сом	

-	from ATMs of "DKIB" CJSC on cards, issued by other banks (as a rule is presenting directly to the bank-issuer; as exclusion can be provided to the card owner directly by his request in case the bank-issuer is abroad and card owner can be identified by "DKIB" CJSC)	800 KGS	800 KGS	800 KGS	из банкоматов ЗАО "ДКИБ" по картам, выпущенным другими банками (как правило, предоставляется напрямую банку-эмитенту; а в исключительных случаях, если банк-эмитент находится за границей, может предоставляться по запросу владельца карты при его идентификации со стороны ЗАО "ДКИБ")	800 сом	800 сом	800 сом	
2.9.	Commission for consideration of financial claim for transactions conducted in devices of other bank	500 KGS	500 KGS	500 KGS	Комиссия за рассмотрение финансовой претензии по операциям, проведенных в устройствах другого банка	500 сом	500 сом	500 сом	
3	CARD TRANSACTIONS VIA DEVICES OF BANKS			ОПЕРАЦИИ ПО КАРТАМ В СЕТИ УСТРОЙСТВ БАНКОВ					
3.1.	Cash withdrawal:				Снятие наличных денежных средств:				
3.1.1.	via ATMs and cash area POS-terminals of "DKIB" CJSC (except cash withdrawals via cash area POS-terminals):				через банкоматы и кассовые POS-терминалы ЗАО "ДКИБ" (за исключением снятий через кассовые POS-терминалы):				
-	in KGS	free of charge	free of charge	free of charge	в Соммах	бесплатно	бесплатно	бесплатно	
-	in USD	0,5%	0,5%	0,5%	в Долларах США	0,5%	0,5%	0,5%	
3.1.2.	via ATMs and cash area POS-terminals of partner banks (in KGS)	free of charge	free of charge	free of charge	через банкоматы и кассовые POS-терминалы банков-партнеров		бесплатно	бесплатно	бесплатно
3.1.3.	via other banks' ATMs and cash area POS-terminals	1% (min. KGS 250)	1% (min. KGS 250)	1% (min. KGS 250)	через банкоматы и кассовые POS-терминалы других банков		1% (мин. 250 сом)		
3.2.	Cash deposit to the account (account replenishment) via Cash-in ATMs of "DKIB" CJSC in:				Взнос наличных на счет (пополнение счета) через банкоматы ЗАО "ДКИБ" с функцией приема наличности в:				
-	in KGS	free of charge	free of charge	free of charge	в Соммах	бесплатно	бесплатно	бесплатно	
-	in USD	free of charge	free of charge	free of charge	в Долларах США	бесплатно	бесплатно	бесплатно	
3.3.	Non-cash payments for goods and services via POS-terminals/virtual POS-terminals (Internet) of "DKIB" CJSC and other banks* (*) - via POS-terminals of other banks settlements are executed via USD, exchange rate difference can appear and blocking up to 5% for exchange rate difference	free of charge	free of charge	free of charge	Безналичная оплата товаров и услуг через POS-терминалы/ виртуальные POS-терминалы (Интернет) ЗАО "ДКИБ" и других банков* (*) - при оплате через POS-терминалы других банков расчеты осуществляются через долл.США, возможно возникновение курсовой разницы и блокировка до 5% на курсовую разницу		бесплатно	бесплатно	бесплатно
3.4.	Balance inquiry				Запрос баланса				
3.4.1.	via ATMs of "DKIB" CJSC network	free of charge	free of charge	free of charge	через банкоматы в сети ЗАО "ДКИБ"		бесплатно	бесплатно	бесплатно
3.4.2.	via ATMs of partner banks	free of charge	free of charge	free of charge	через банкоматы банков-партнеры		бесплатно	бесплатно	бесплатно
3.4.3.	via ATMs of other banks	60 KGS	60 KGS	60 KGS	Запрос баланса через банкоматы других банков		60 сом	60 сом	60 сом
3.5.	Mini-statement (last 10 transactions) via "DKIB" ATMs	5 KGS	5 KGS	5 KGS	Мини-выписка (последние 10 операций) в банкоматах ЗАО "ДКИБ"		5 сом	5 сом	5 сом
3.6.	Monthly interest rate for technical overdraft	0%	0%	0%	Ежемесячная процентная ставка за технический овердрафт		0%	0%	0%
3.7.	Providing of receipt's duplicate/details of a on-cash transaction, executed on cards via:				Предоставление копии квитанции/деталей по безналичному платежу, проведенному картами через:				
3.7.1.	POS-terminals/virtual POS-terminals/ATMs of "DKIB" CJSC	240 KGS	240 KGS	240 KGS	POS-терминалы/виртуальные POS-терминалы/банкоматы ЗАО "ДКИБ"		240 сом	240 сом	240 сом
3.7.2.	POS-terminals/ATMs of other banks/Internet	600 KGS	600 KGS	600 KGS	POS-терминалы/банкоматы других банков/Интернет		600 сом	600 сом	600 сом
3.8.	Monthly statements via e-mail	free of charge	free of charge	free of charge	Ежемесячные выписки по электронной почте		бесплатно	бесплатно	бесплатно
4.	STANDARD CARD LIMITS IN BANKS' DEVICES			СТАНДАРТНЫЕ ЛИМИТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КАРТ В УСТРОЙСТВАХ БАНКОВ					
4.1.	Daily limits				Суточные лимиты				
4.1.1.	Cash withdrawal				Обналичивание денежных средств				
-	via ATMs and cash area POS-terminals of "DKIB" CJSC	200 000 KGS	400 000 KGS	500 000 KGS	в банкоматах и кассовых POS-терминалах ЗАО "ДКИБ"		200 000 сом	400 000 сом	500 000 сом
-	via ATMs of other banks (in order to prevent fraud risk)	105 000 KGS (USD equiv.)	105 000 KGS (USD equiv.)	105 000 KGS (USD equiv.)	в банкоматах и кассовых POS-терминалах других банков (для предотвращения риска мошенничества)		105 000 сом (USD equiv.)	105 000 сом (USD equiv.)	105 000 сом (USD equiv.)
4.1.2.	Non-cash payments for goods and services via POS-terminals/ virtual POS-terminals (Internet) of "DKIB" CJSC and other banks (for contact and/or contactless payment options)	200 000 KGS	400 000 KGS	500 000 KGS	Безналичные платежи за товары и услуги через POS-терминалы/виртуальные POS-терминалы (Интернет) ЗАО "ДКИБ" и других банков (контактным и/или бесконтактным способом оплаты)		200 000 сом	400 000 сом	500 000 сом
4.1.3.	Book-to-book money transfer in ATMs of "DKIB" CJSC				Внутрибанковский перевод в банкоматах ЗАО "ДКИБ"				
-	between customer's accounts	400 000 KGS	400 000 KGS	400 000 KGS	между счетами клиента		500 000 сом	500 000 сом	500 000 сом
-	to the third parties' accounts	400 000 KGS	400 000 KGS	400 000 KGS	на счета третьих лиц		500 000 сом	500 000 сом	500 000 сом
4.1.4.	Currency exchange in ATMs of "DKIB" CJSC				Обмен валют в банкоматах ЗАО "ДКИБ"				
-	buy	400 000 KGS	400 000 KGS	400 000 KGS	покупка		400 000 сом	400 000 сом	400 000 сом
-	sell	400 000 KGS	400 000 KGS	400 000 KGS	продажа		400 000 сом	400 000 сом	400 000 сом
-	limit for currency exchange in 1 (one) ATM	100 000 KGS	100 000 KGS	100 000 KGS	лимит на обмен валют в 1 (одном) банкомате		100 000 сом	100 000 сом	100 000 сом
4.1.5.	KGS, USD cash deposit (account replenishment) via Cash-in ATMs* (*) - limit for replenishment in 1 (one) ATM: KGS 100 000 - denomination of banknotes: KGS 200/500/1000/5000 and USD 50/100	400 000 KGS (USD equiv.)	400 000 KGS (USD equiv.)	400 000 KGS (USD equiv.)	Взнос наличных на счет (пополнение счета) в сомах, долларах США через банкоматы с функцией приема наличности* (*) - лимит на пополнение в 1м (одном) банкомате: 100 000 сом. - номинал купюр: 200/500/1000/5000 сом и 50/100 долл. США		400 000 сом (экв. в долларах США)	400 000 сом (экв. в долларах США)	400 000 сом (экв. в долларах США)

4.1.6.	on debit card <u>without PIN-code</u> entering for contactless non-cash payments for goods and services in contactless way via contactless POS-terminals of "DKIB" CJSC and other banks				по дебетной карте <u>без введения ПИН-кода</u> для безналичных платежей за товары и услуги <u>бесконтактным способом</u> <u>оплаты</u> через бесконтактные POS-терминалы ЗАО "ДКИБ" и других банков			
-	by transactions quantity	2 transactions	2 transactions	2 transactions	по количеству операций	2 операции	2 операции	2 операции
-	by transactions amount	1 000 KGS	1 000 KGS	1 000 KGS	по сумме операций	1 000 сом	1 000 сом	1 000 сом
4.2.	Limit per 1 transaction on card in "DKIB" CJSC devices				Лимиты на 1 операцию по использованию карт в устройствах ЗАО "ДКИБ"			
4.2.1.	Cash withdrawal in ATMs	25 000 KGS	25 000 KGS	25 000 KGS	Обналичивание денежных средств в банкоматах	25 000 сом	25 000 сом	25 000 сом
5.	EMERGENCY SERVICES, PROVIDING ABROAD for Visa Cards²:				ЭКСТРЕННЫЕ УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ ЗА РУБЕЖОМ для карт Visa²:			
5.1.	Informing about lost/stolen card and its blocking in Visa Exception File	35 USD	35 USD	35 USD	Сообщение об утерянной/украденной карте и блокировка в Visa Exception File	35 долл. США	35 долл. США	35 долл. США
5.2.	Updating data in Visa Exception File (including unblocking of card)	3 USD	3 USD	3 USD	Обновление данных в Visa Exception File (в т.ч. разблокировка карты)	3 долл. США	3 долл. США	3 долл. США
5.3.	Emergency cash disbursement:				Экстренная выдача наличных:			
	up to USD 2000	175 USD	175 USD	175 USD	до 2000 долларов США	175 долл. США	175 долл. США	175 долл. США
	up to USD 3000	-	-	175 USD	до 3000 долларов США	-	-	175 долл. США
5.4.	Emergency card replacement	225 USD	250 USD	250 USD	Экстренная замена карты	225 долл. США	250 долл. США	250 долл. США
5.5.	Emergency service request denied or fulfilled by issuer or cancelled	50 USD	50 USD	50 USD	Запрос на экстренную замену карты и экстренную выдачу наличных отклонен эмитентом или запрошен держателем, но не использован	50 долл. США	50 долл. США	50 долл. США
5.6.	General questions of Visa card holders	8 USD	8 USD	7.5 USD	Общие вопросы держателей карт Visa	8 долл. США	8 долл. США	7.5 долл. США
5.7.	Commission of foreign bank for emergency reissued card disbursement	25 USD	25 USD	25 USD	Комиссия зарубежного банка за выдачу экстренно выпущенной карты	25 долл. США	25 долл. США	25 долл. США
5.8.	Commission for delivery of emergency reissued card to the hotel by courier	free of charge	free of charge	free of charge	Доставка экстренно выпущенной карты в отель курьером	бесплатно	бесплатно	бесплатно
	Notes:				Примечания:			
1.	For one cardholder can be issued maximum: 1) two primary debit and two primary credit cards (by different payment systems)				Одному картодержателю могут быть выпущены максимально: 1) две основные дебетные и две основные кредитные карты (от разных платежных систем)			
2.	For one cardholder can be issued maximum: 1) two supplementary debit cards, both of them for the name of third parties (conditions for campus cards issuance also see in the tariffs for "Campus card" project) 2) for three supplementary credit cards (except Visa Platinum and Mastercard Platinum), one card - for the name of cardholder, two cards - for the name of third parties, 3) for Visa Platinum and Mastercard Platinum: one supplementary card for the name of third parties, 4) issuance of supplementary credit card for "Deposit+" owners is not provided				Одному картодержателю могут быть выпущены максимально: 1) две дополнительные дебетные карты, обе карты - на третьих лиц (условия выпуска кампусных карт также см. в тарифах по проекту "Кампусная карта") 2) для кредитных карт (кроме Visa Platinum и Mastercard Platinum) : три дополнительные кредитные карты, одна карта - на имя картодержателя, две карты - на третьих лиц, 3) для Visa Platinum и Mastercard Platinum: одна дополнительная кредитная карта на третье лицо 4) выпуск дополнительной кредитной карты для владельцев "Депозита+" не предусмотрен			
3.	Commissions for emergency services, providing in abroad, settled by Visa/Mastercard company and can be changed in one-way order. These commissions are charged from customer's credit card limit, converting into KGS by NBKR rate on the moment of conversion.				Комиссии за экстренные услуги, оказываемые за рубежом, устанавливаются компанией Visa/Mastercard и могут изменяться в одностороннем порядке. Данные комиссии списываются с кредитного лимита клиента, конвертируясь в сомы по курсу НБКР на момент конвертации.			
4.	Funds, deposited for credit card debt repayment till 12.00 p.m., are debited from KGS demand deposit account once a day from 12.00 p.m. till 14.00 p.m., in case funds are deposited after 12.00 p.m. the debt will be repaid on the next bank day.				Денежные средства, депонированные для погашения задолженности по кредитной карте до 12.00, списываются с сомового счета до востребования один раз в день с 12.00 до 14.00. В случае депонирования денежных средств после 12.00 долг будет погашен на следующий банковский день.			
5.	The Bank has the right to change this conditions and establish special conditions.				Банк имеет право изменять данные условия и устанавливать специальные условия.			
6.	In case of Bank's advertising campaign with issuance and/or annual maintenance of card on discount conditions or free of charge, the Bank will apply commissions, stipulated with the campaign and acting on the day of card issuance.				В случае проведения Банком рекламной кампании (акции), предусматривающей выпуск карты и/или годовое обслуживание карты со скидкой или бесплатно, Банк будет применять комиссии, предусмотренные акцией и действующие в день выпуска карты.			
7.	All above mentioned commissions do not include taxes. Taxes are taken by the Bank additionally according to the current Tax Code of KR.				Все вышеуказанные комиссии не включают налоги. Налоги взимаются Банком дополнительно согласно действующему НК КР.			

Approved by Bank Management Members (based on Minutes of the BMM of "DKIB" CJSC

Sevki Sarilar / Сарылар Ш.

Aigul Teleusheva / Телеушева А.

Omer Unver / Юнвер О.

Saule Teleusheva / Телеушева С.

Одобрено Членами Правления Банка (согласно Протокола Заседания Правления ЗАО "ДКИБ"

Anastasiya Trofimushkina / Трофимушкина А.